



1st Round Colombia Question & Answer Sheet

November 13, 2013

Please refer to the BDS ITB 4.2: “A Bidder, and all parties constituting the Bidder, shall have its domicile in the Republic of Korea and shall be incorporated, registered and operate under the laws of the Republic of Korea”.

Domain	Q & A
General	<p>Question No. 1. Bidding Documents Invitation for Bids_p5</p> <p>On article 6 of the Invitation for Bids, it mentions that the Spanish translation is due on December 4th 5:00 p.m. Colombia time.</p> <p>Could you ask them if they are referring to all the Spanish Translation volume including the price and technical proposal? This needs to be clarified.</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the BDS ITB 12.1 on page 51: “The documents required to be translated in Spanish for the bid are the Technical proposal and the Price Proposal. Supporting documents are not required to be translated into Spanish. However, the Spanish translation of</p>

Calle 43 No. 57-14 Centro Administrativo Nacional, CAN, Bogotá, D.C.

PBX: (057) (1) 222 2800 - Fax 222 4953

www.mineduccion.gov.co - atencionalciudadano@mineducacion.gov.co



Domain	Q & A
	<p>documents must be delivered before 5:00 p.m. on 4 December 2013”.</p>
General	<p>Question No. 2. Bidding Documents Section I. Instructions to Bidders_p24</p> <p>As per ITB 17.2, bids must remain secured for a period of 28 days beyond the validity period of the bids. The bid validity period is, according to BDS 18.1, 120 days after the deadline for bid submission. The above-mentioned clauses imply the bid security shall be valid for 148 days beyond the 27th of November. Would a bid security valid until 24th of April (2014) be acceptable?</p> <p>→ Answer</p> <p>Please acknowledge that the bid validity period shall be one hundred twenty (120) days after the deadline for bid submission, which is 27th March 2014. The clause quoted is related to the Bid Securing Declaration (Sample Form 4) on page 312 of the General section of the Bidding Documents. However, the Bidder may submit the bid security valid until 24th of April 2014 and it is acceptable.</p>
General	<p>Question No. 3. Bidding Documents Section I. Instructions to Bidders_p44</p> <p>ITB 1.2 states that the title and identification number of the Invitation for Bid (IFB) and resulting Contract(s) are provided in the BDS. However, the BDS 1.2 does not specify IFB number (instead it specifies Name of IFB). Please inform us the IFB number of the project. Or let us know if it is acceptable to state “intentional blanks pursuant to MOE clarification” for the fields where IFB or CB numbers are required.</p>



Domain	Q & A
	<p>→ Answer</p> <p>Please use the following information:</p> <p>IFB Title : ICT Education Capability Building in Colombia</p> <p>For IFB Number: (The Bidder may leave it in blank or mark “intentional blanks pursuant to MOE clarification”)</p> <p>For CB number: (The Bidder may leave it in blank or mark “intentional blanks pursuant to MOE clarification”)</p>
General	<p>Question No. 4. Bidding Documents Section II. BDS_p67</p> <p>Regarding what is stated by “e-Portal’s sample closeness to Colombia Aprende model”³, does this text refer to the fact that the e-portal must follow the same standard of implementation of the current page of Colombia Aprende, or is it a completely new portal to be implemented?</p> <p>→ Answer</p> <p>The new e-Portal will be a new portal based on the current Colombia Aprende. Most of the data and content shall be incorporated into the new e-Portal. Thus, understating the current Colombia Aprende is a prerequisite to develop the new e-Portal and it will be an important evaluation criterion.</p>



Domain	Q & A
General	<p>Question No. 5. Bidding Documents Section II. BDS_p71</p> <p>Regarding the additional part of the proposal: which requires a detail of the 5 elements of qualification criteria “Project Implementation Plan”, specific criteria “Additional Considerations”? (points 20)</p> <ul style="list-style-type: none">- Confirm if “motion capture” refers to equipment of educational use or for the security system.- We request clarification regarding the scope for “mobile accessibility”. Is an application for mobile learning required or is it a more informational application? <p>→ Answer</p> <p>Motion capture refers to the process of recording the movement of objects or people. This system shall serve educational purposes. Mobile accessibility refers to the system or equipment or solution applied or used for e-Portal and/or content, which enable mobile learning environment.</p>
General	<p>Question No. 6. Bidding Documents Section II. BDS_p78</p> <p>Regarding evaluation of the Technical Proposal Submitted by Bidders</p> <p>A. Note 2. Please describe if this note means situation a. or b.</p> <ul style="list-style-type: none">a. Grading will be done taking in shareholding ration of the Reference Projectsb. Grading will be done taking in shareholding ration of the ICT Education Capability Building in Colombia



Domain	Q & A
	<p>→ Answer</p> <p>The evaluation for the contract amount will be calculated in proportion to the shareholding ratio in the contract, for both ICT reference projects and ICT Education projects.</p> <p>The Bidder who is JV, Consortium or Association is required to provide the shareholding ratio for this Project and the evaluation of project experience will be done according to that specific shareholding ratio. In case 3 companies (A, B, C) comprises a Consortium Z with the shareholding ration of 3:3:4 respectively, project experience of companies A, B, C will be calculated separately and summed up according to the ratio of 3:3:4. Please understand that to get perfect scores for project experience, each company (A, B, C) shall exceed the number and amount specified on the evaluation criteria.</p>
General	<p>Question No. 7. Bidding Documents Section II. BDS_p78</p> <p>Regarding the Note 3. Note vs. Grading chart, please describe if this note means situation a. or b.</p> <p>a. On note 3 it states that only the financial status of the leader (the partner in charge) of the Joint Venture or Consortium or Association will be evaluated.</p> <p>b. On Page 61, under Main Criteria : Financial Status, the evaluation is “for the leader and each member of the Joint Venture or Consortium or Association.</p> <p>→ Answer</p>



Domain	Q & A
	<p>MoE clarification:</p> <p>Note 3 refers to the number of projects successfully completed by all participating firms.</p> <p>Note 4 refers to the financial status of the bidder</p> <p>Please understand that the bidding documents state that financial status of both the leader and each member of the Joint Venture or Consortium or Association is to be evaluated. Note 4 is the supplementary clause and condition of each evaluation criteria therefore section II BDS 2.1.3 will prevail over the Note 4. However, please acknowledge that the Note 4 will be applied only for those evaluation criteria not specified otherwise.</p>
General	<p>Question No. 8. Bidding Documents Section II. BDS_p78</p> <p>Clarification on the bidding translation, please describe if this means a. , b. , or c. In the RFP it mentions that the bidding documents should consist of 1 original, 5 copies, and 5 soft copies. Please clarify on the document preparation for each language.</p> <ul style="list-style-type: none">a. English/Spanish all and each one 1 original document, 5 copies, and 5 soft copiesb. English 1 original, 5 copies, 5 soft copies; and 1 Spanish translated copyc. English 1 original, 5 copies, 5 soft copies; and X number of Spanish translated copies. <p>→ Answer</p> <p>One (1) Original and five (5) copies are required in both English and Spanish version, of the Price Proposal and the Technical Proposal sealed in separate envelopes. One (1) original in print, five (5) copies in print and five (5) softcopies (in MS Office & PDF format) for</p>



Domain	Q & A																							
	<p>English and for Spanish separately must be submitted on the dates specified on the BDS ITB 12.1(Spanish) and BDS ITB 21.1(English).</p> <table border="1" data-bbox="392 555 2011 890"> <thead> <tr> <th colspan="2" data-bbox="392 555 1200 624">English (Due on 27 November)</th> <th colspan="2" data-bbox="1207 555 2011 624">Spanish (Due on 4 December)</th> </tr> <tr> <th data-bbox="392 628 797 691">Technical</th> <th data-bbox="804 628 1200 691">Price</th> <th data-bbox="1207 628 1608 691">Technical</th> <th data-bbox="1615 628 2011 691">Price</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="392 695 797 735">1 Original version</td> <td data-bbox="804 695 1200 735">1 Original version</td> <td data-bbox="1207 695 1608 735">1 Original version</td> <td data-bbox="1615 695 2011 735">1 Original version</td> </tr> <tr> <td data-bbox="392 756 797 796">5 Copied versions</td> <td data-bbox="804 756 1200 796">5 Copied versions</td> <td data-bbox="1207 756 1608 796">5 Copied versions</td> <td data-bbox="1615 756 2011 796">5 Copied versions</td> </tr> <tr> <td data-bbox="392 817 797 857">5 CDs or DVDs</td> <td data-bbox="804 817 1200 857">5 CDs or DVDs</td> <td data-bbox="1207 817 1608 857">5 CDs or DVDs</td> <td data-bbox="1615 817 2011 857">5 CDs or DVDs</td> </tr> </tbody> </table>				English (Due on 27 November)		Spanish (Due on 4 December)		Technical	Price	Technical	Price	1 Original version	1 Original version	1 Original version	1 Original version	5 Copied versions	5 Copied versions	5 Copied versions	5 Copied versions	5 CDs or DVDs	5 CDs or DVDs	5 CDs or DVDs	5 CDs or DVDs
English (Due on 27 November)		Spanish (Due on 4 December)																						
Technical	Price	Technical	Price																					
1 Original version	1 Original version	1 Original version	1 Original version																					
5 Copied versions	5 Copied versions	5 Copied versions	5 Copied versions																					
5 CDs or DVDs	5 CDs or DVDs	5 CDs or DVDs	5 CDs or DVDs																					
General	<p>Question No. 9. General</p> <p>We request clarification on the name of the bearer of the licenses, given that their use is educational, and we want to know if they would be granted to each RIC or MEN.</p> <p>→ Answer</p>																							



Domain	Q & A
	<p>Licenses shall be given to MEN with the possibility to render them to RIC.</p>
General	<p>Question No. 10. General</p> <p>Could you kindly explain in detail how will the Ministry cover for the fees such as VAT which could be incurred in order to provide goods or services supplied locally. For example, would there be a reimbursement or payment exemption such as VAT?</p> <p>Will the coverage of taxes, duties and levies also apply to subcontractors of the Supplier?</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to both Section IV. GCC. 14.2 and Section V. SCC, GCC 14.2:</p> <p>Section IV. GCC. 14.2</p> <p>14.2 For Goods or Services supplied locally, the Supplier shall be entirely responsible for all taxes, duties, license fees, etc., incurred until delivery of the Contracted Goods or Services to the Purchaser. The only exception are taxes or duties, such as value-added or sales tax or stamp duty as apply to, or are clearly identifiable, on the invoices and provided they apply in the Purchaser's country, and only if these taxes, levies and/or duties are also excluded from the Contract Price in Article 2 of the Contract Agreement and the Price Schedule it refers to.</p> <p>Section V. SCC, GCC 14.2:</p>



Domain	Q & A
	<p>There are no Special Conditions of Contract applicable to GCC Clause 14. All taxes, duties, and levies imposed in the Republic of Colombia on goods and services provided by the Supplier under the EDCF Loan Agreement for the Project shall be covered by the local portion financed by the Government of Colombia.</p> <p>Therefore, the payment of taxes and duties for goods and services supplied shall be effective upon invoices where they are clearly discriminated and shall be paid from the local portion financed by the Government of Colombia.</p> <p>In addition, please refer to SCC 12.1 “The advance payment to the supplier shall be paid as follows, once the supplier delivers a detailed bill describing which is the amount to be paid with loan resources (goods and/or services) and the amount to be paid with Colombian Government Budget (taxes, duties and levies).”. The advance payment shall be redeemed upon invoices of goods and services effectively delivered.</p> <p>Coverage of taxes, duties and levies apply only to the Supplier.</p>
General	<p>Question No. 11. General</p> <p>As I mentioned before, the amount that we can use in Colombia is fixed, since the amount that needs to be paid to the RICs are fixed. In case like us who need to work with a local SI company (Sisolec).</p> <p>Is this part also included on the LOCAL CURRENCY expenditure that is mentioned on the RFP or is this payment apart incorporation on the Loan amount.</p> <p>→ Answer</p>



Domain	Q & A
	<p>The payment allocation for local currency is defined in Section V. Special Conditions of contract. GCC 12.1. and shall be distributed according to the table PAYMENT ALLOCATION LOAN RESOURCES - LOCAL CURRENCY PORTION - specified on the clause previously mentioned. Therefore, payments to local companies must comply with the distribution defined.</p>
General	<p>Question No. 12. General</p> <p>What are the legal regulations applicable to the pre-contractual stage of the international bidding process? Given that these are not stipulated in the RFP.</p> <p>→ Answer</p> <p>The "ICT Education Capability Building" project arises from the loan agreement signed on August 6, 2010, between the Government of Colombia and the Export Import Bank of Korea.</p> <p>Thus the legal framework for the "ICT Education Capability Building" project are Article 13 of Law 80 of 1993 and Article 20 of Law 1150 of 2007, therefore and accordingly to them, the bidding process undergoes to the regulations of the entities that those articles referred in all matters relating to the formation and award procedures and qualifications of execution, compliance, payments and adjustments.</p> <p>Therefore, the bidding will be conducted through Competitive Bidding (CB) among Korean companies in accordance with procedures specified in the Guidelines for Procurement under the EDCF Loans (Economic Development Cooperation Fund). "Guidelines for Procurement" refers to the edition specified in the SCC of "the EXIM Bank Guidelines for Procurement". The applicable edition of the EXIM Bank Guidelines is the Guidelines for Procurement under EDCF Loans dated March 2005 as defined in the SCC GCC 1.1 (a) (x).</p>



Domain	Q & A
General	<p>Question No. 13. General</p> <p>In order to accredit a bidder participating as a consortium, is it possible to either present the letter of intent of incorporation, the document of incorporation for that type of business organization, or the Memorandum of Understanding (MOU)2?</p> <p>-> Answer</p> <p>As long as the Bidder abides ITB 4.1 on section I, it may either present an existing agreement or propose the intent to enter into such as agreement supported, a letter of intent or an MoU.</p>
General	<p>Question No. 14. General</p> <p>Do the above-mentioned documents need to follow a specific formality or requirement for their creation and validity for the bidding process?</p> <p>-> Answer</p> <p>Please refer to section I. ITB 4.1 for the requirements of the eligible bidders and please refer to Section VII. Sample Forms</p>
General	<p>Question No. 15. General</p>



Domain	Q & A
	<p>Can the power of attorney mentioned in 6.2, subsection b – Section I – Instructions to Bidders, be formalized through a private document?</p> <p>-> Answer</p> <p>The intention of the question is unclear. Please note that the power of attorney shall be a notarized legal document signed by legally authorized signatories of all the partners.</p>
General	<p>Question No. 16. General</p> <p>If the bid awardee submitted a letter of intent of incorporation in order to participate as a consortium, must it present, in addition to the creation of foreign company branches, the incorporation document for the consortium underwritten by the participating organizations, within the following three weeks of being awarded the Bid?</p> <p>-> Answer</p> <p>The incorporation document for the consortium underwritten by the participating organizations is required in order to sign the contract between the Purchaser and the Supplier.</p> <p>Once the Bidder is selected as the Successful Bidder, it will be notified and the Bidder shall prepare and present such document prior to the contract signing. Due to the time constraint, 2 or 3 days may be given for the Bidder to prepare this document. Original version of such documents is required for the contract.</p> <p>The successful bidder must also establish a branch in Colombia within the three weeks after signing the contract (Section II. BDS ITB 31.2)</p>



Domain	Q & A
General	<p>Question No. 17. General</p> <p>Is it correct to affirm that the documents translated into Spanish, do not need to be signed and/or notarized and/ or apostilled, given that the original document in English already complies with this formality?</p> <p>-> Answer</p> <p>There is no need for the Spanish version to be signed, notarized or apostilled.</p>
General	<p>Question No. 18. General</p> <p>We request clarification on the evaluation of the financial standing of the bidder. If the bidder is a consortium, is the financial evaluation performed based on the financial statements of the consortium leader? (According to Section II –2.1.3 and Section II – Notes, subsection 4).</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the Question No. 7.</p> <p>Please understand that the bidding documents state that financial status of both the leader and each member of the Joint Venture or Consortium or Association is to be evaluated. Note 4 is the supplementary clause and condition of each evaluation criteria therefore section II BDS 2.1.3 will prevail over the Note 4. However, please acknowledge that the Note 4 will be applied only for those evaluation criteria not specified otherwise.</p>

Calle 43 No. 57-14 Centro Administrativo Nacional, CAN, Bogotá, D.C.

PBX: (057) (1) 222 2800 - Fax 222 4953

www.mineduccion.gov.co - atencionalciudadano@mineducacion.gov.co



Domain	Q & A
General	<p>Question No. 19. General</p> <p>Does the verification, evaluation and rating of the projects submitted by a bidder participating as a consortium, correspond to the mathematical sum of the projects submitted by each of its members, in compliance with Section II, BDS, 2.1.2 Project Experience.</p> <p>→ Answer</p> <p>If you refer to BDS 2.1.1. Project Experience:</p> <ol style="list-style-type: none">1. For the evaluation related to number of SI projects please refer to Note 3 on Section II. BDS (number of projects are added for each member)2. For the evaluation related to the contract amount, please refer to Note 2 on Section II. BDS (amount will be calculated in proportion to its shareholding ratio in the contract)
General	<p>Question No. 20. General</p> <p>According to the provisions stipulated in Section II, BDS, 2.1.2, specialty in the ICT Field, does the evaluation and rating of the patent certificates and the Government Award and/ or Certificates submitted by a bidder participating as a consortium, correspond to the mathematical sum of those submitted by each of its members?</p> <p>→ Answer</p>



Domain	Q & A
	<p>For the evaluation related to rating of the patent certificates and the Government Award and/or certificates submitted by bidders shall be evaluated according to Note 3 on Section II. BDS (number of patents and awards for each member)</p>
General	<p>Question No. 21. General</p> <p>According to the provisions stipulated in 2.1.1 Project Experience, it is understood that experience will be based on ICT projects successfully completed in the last five years, regardless of their start date.</p> <p>→ Answer</p> <p>Correct. The project whose completion date before 29 October 2008 will NOT be accepted and evaluated.</p>
General	<p>Question No. 22. General</p> <p>Bearing in mind the provisions stipulated in Section VII. Sample Forms 3.5.4,5 how will unfinished contracts that are currently in progress and will be completed in the following months, be rated?</p> <p>→ Answer</p> <p>According to Section II BDS Annex A. Technical Proposal Evaluation Criteria, on the evaluation will be considered only projects successfully completed. This clause prevails over Section VII. Sample Forms.</p>
General	<p>Question No. 23. General</p> <p>In terms of the experience rating for projects in which the bidder has participated as part of a consortium, will it be rated according to its</p>



Domain	Q & A
	<p>percentage of participation?</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the Note 2 of the BDS of the bidding documents: “In the evaluation of project experience, if a Bidder (the partner in charge) or its members participated in a project as a member of Association or Consortium or JV (Joint Venture), the evaluation of the contract amount will be calculated in proportion to its shareholding ratio in the contract”. The Bidder shall provide the evidence stating its shareholding ratio in the contract of the project that it participated as a member.</p>
General	<p>Question No. 25. General</p> <p>Will the Capability Maturity Model Integration – CMMI be evaluated and rated based on the highest point submitted by any of the members of the consortium, in order to comply with the provisions stipulated in 2.1.2 – Section II, BDS?</p> <p>→ Answer</p> <p>For the evaluation of the CMMI level, the level corresponding to the leader (the partner in charge) of the Joint Venture or Consortium or Association will be evaluated.</p>
General	<p>Question No. 26. General</p> <p>Given that the Korean government has an agency known as “Korea Software Industry Association (KOSA: www.sw.or.kr)” which records successfully completed experiences by industry organizations in the development of projects, we wish to confirm if the certificate issued by the above-mentioned organization is valid for the accreditation requested in Section II. BDS. 2.1.1.</p>



Domain	Q & A
	<p>→ Answer</p> <p>It is valid. As reference check may be performed to check the authenticity of the evidence, the Bidder is required to submit the certificates of experience, issued from either clients, KOSA or the employers (CEO, dean, etc) and authenticated by proper stamps ,seals and/or signature, with the contact information of the representative of such agency or company who will answer the calls from the Ministry.</p>
General	<p>Question No. 27. General</p> <p>We wish to confirm if the expression the nature in educational projects with the use of ICT6, both domestic and international, means those projects that are related to any of the following elements: ICT Infrastructure, e-Portal development & enhancement, content development & standardization, teacher training, implementation of an e-learning system, among others.</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the Note 1 of the BDS: “Simple infrastructure deployment projects will not be counted for the evaluation. The judgment for the evaluation will be made at the sole discretion of the Purchaser”. It is required that the projects include multiple areas of this project components (ICT infrastructure, e- Portal development (Colombiaaprende) and enhancement, content development & standardization, teacher training). Hardware delivery and installation or implementation of a segmental e-learning system will not be considered in the evaluation of ICT-related projects set forth in the Appendix A. 2. paragraph. 2.1.1 of the BDS.</p>
General	<p>Question No. 28. General</p> <p>Please clarify if the information to be included in the boxes “Supplied from outside the Purchaser’s Country Supplied” according to table 2.5 Section VII, and “Sample Form, Supply and Installation Cost Sub Table” corresponds to information on Korean currency and another three currencies?</p>



Domain	Q & A
	<p>→ Answer</p> <p>Please refer to the ITB 15.1 and BDS ITB 27.1: “The bid price, including Bid Prices in Clauses 14.1 through 14.6, and the Contract Price shall be stated in US Dollars” and “The Bid Price shall be in USD”.</p>
General	<p>Question No. 29. General</p> <p>Is it possible to certify the experience of the personnel participating in the project through certificates issued by the government agency known as “Korea Software Industry Association (KOSA: www.sw.or.kr)” which state the name of the project, and position and duties performed by each individual?</p> <p>→ Answer</p> <p>It is valid. As reference check may be performed to check the authenticity of the evidence, the Bidder is required to submit the certificates of experience, issued from either clients, KOSA or the employers (CEO, dean, etc) and authenticated by proper stamps ,seals and/or signature, with the contact information of the representative of such agency or company who will answer the calls from the Ministry.</p>
General	<p>Question No. 30. General</p> <p>If the companies for which the individual participating in the project used to work have been liquidated, is it possible to attach another type of document that certifies employment?</p> <p>→ Answer</p> <p>With the information provided, the Ministry is not able to determine whether another type of document can be accepted. Please provide</p>



Domain	Q & A
	<p>the detailed information on what kind of document will be provided.</p>
General	<p>Question No. 31. General</p> <p>Should the bidder present personnel for the Infrastructure part, hired through a Colombian company (Subcontractor), is it possible to present a list of Infrastructure personnel from said subcontractor? In this event, should all CVs for the listed personnel be sent, or will the CVs and documentary evidence for the "5 Master Engineers for Lab School installation, 2 System engineer of each RIC H/W and S/W" suffice, per Section VII, page 172, 3.2?</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the page 172. CV and the documentary evidence for the key staff mentioned above are required. The Bidder may present a list of personnel from the subcontractors as long as it meets all the requirements and does not violate the restrictions on the bidding documents. The consent from members is required and the consent form may be provided by the company president by stating that the personnel hired by the company will participate in the project.</p>
General	<p>Question No. 32. General</p> <p>In cases where the MOE supports the list of personnel for each of the project's components, according to the provisions stipulated in Section VI, "Roles and Responsibilities", we wish to confirm if the bidder does not need to deliver the documentary evidence for Colombian personnel for the e- Portal, content development & standardization and teacher training components.</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the page 172 of the Section VI. Technical Requirement of the bidding documents. For the components of e-Portal, content</p>



Domain	Q & A
	<p>development and teacher training, only documentary evidences for the Korean experts are required.</p>
General	<p>Question No. 33. General</p> <p>We request clarification regarding 4.2), page 172, Section VI, which stipulates that the bidder is required to present a list of Colombian experts for the e-Portal component.</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the Question No. 32. According to Section VI. Technical Requirement page 172, only the documentary evidences for Korean experts is required.</p>
General	<p>Question No. 34. General</p> <p>According to Sample Form 3.5.6, Section VI, the bidder is required to present two (2) candidates for the “specific positions essential to the contract management and implementation”. In this case, please clarify regarding the Korean and Colombian expert positions required to be presented in this Form? In addition, please clarify if it is necessary for the alternate candidates to present documentary evidence or not?</p> <p>→ Answer</p> <p>Please use sample form 3.5.6 A for the Korean and Colombian expert positions required to be presented.</p> <p>The Bidder shall present two candidates for the positions of the Supplier’s representative (Project Management Expert) and the Project</p>



Domain	Q & A
	Management Assistant (Project Leader). CVs of the alternative candidates must also be accompanied with the documentary evidence.
General	<p>Question No. 35. General</p> <p>Is it possible for the bidder to set up one work team to address the “RIC H/W and S/W installation”, " Multimedia Studio construct and " RIC Security System installation" requirements, for each of the five regions?</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the 2.9 (a) (iii) of the Section VI. Technical Requirements of the bidding documents: “The Bidder may propose a team of human resources to perform the work specified below as performed by 1 person as long as the team’s performance is guaranteed and it meets the duration requirement below”. The bidder must comply with minimum staff required.</p>
General	<p>Question No. 36. General</p> <p>We request clarification of Section VI. Page 172. 3.2) Colombian Experts (5 master engineers for Lab School installation & 2 system engineer of each RIC H/W and S/W (Total of 10 for all RIC), in order to determine if “2 system engineer of each RIC, total of 10 for all RIC” are required.</p> <p>→ Answer</p> <p>Yes. Please refer to Section VI. Page 172.</p>
General	<p>Question No. 37. General</p> <p>Is it mandatory for the Colombian experts considered key personnel (5 master engineers for Lab School installation & 2 system engineer</p>

Calle 43 No. 57-14 Centro Administrativo Nacional, CAN, Bogotá, D.C.

PBX: (057) (1) 222 2800 - Fax 222 4953

www.mineduccion.gov.co - atencionalciudadano@mineducacion.gov.co



Domain	Q & A
	<p>of each RIC H/W and S/W) involved in the project, to present an English Proficiency certificate or not?</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to the page 171, E, 3.1, III, B, e of the Section VI. Technical Requirements of the bidding documents: “Notarized certificates to prove English proficiency, if any”. The Bidder may choose to provide notarized certificates to prove English proficiency for any experts.</p>
General	<p>Question No. 38. General</p> <p>Please confirm if a Korean expert may be proposed in two (2) different areas of the project, as long as this does not affect the implementation schedule for the project submitted by the Bidder.</p> <p>→ Answer</p> <p>It is not desired, however it could be possible as long as that person complies with the roles and responsibilities assigned. Given the time frame for the project, it may become a riskier factor if he or she becomes absent.</p>
General	<p>Question No. 39. General</p> <p>In accordance with Section VII., Sample Forms, 4A, Bid Security Form (Bank Guarantee) where its mentioned [insert: name of contract], we request an indication of how to denominate “Name of Contract”.</p> <p>→ Answer</p>



Domain	Q & A
	Name of Contract : “ICT Education Capability Building in Colombia” Project
General	<p>Question No. 40. General</p> <p>Is it allowed within the process to offer a guarantee issued by a highly recognized Colombian local bank, provided in Spanish and supported with its corresponding translation and notarization.</p> <p>→ Answer</p> <p>Please refer to section II BDS ITB 17.2, and to section IV GCC 13, Guarantee shall be enforceable in Colombia and payable to the Purchaser upon request, the bid security can be issued by a correspondent institution in Colombia. Therefore it must be provided in Spanish and supported with its corresponding translation and notarization.</p> <p>Please refer to section II BDS ITB 17.2, section IV GCC 13 and section V SCC 13 Securities (GCC Clause 13) Guarantees shall be enforceable in Colombia and payable to the Purchaser upon request, the bid security shall be issued by a correspondent institution in Colombia. Therefore it shall be provided in Spanish and supported with its corresponding translation and notarization. However, the content of the bid security must follow the Sample Form (except the URDG number explained below)</p> <p>Please refer to section II BDS ITB 17.2, section IV GCC 13 and section V SCC 13 Securities (GCC Clause 13) Guarantees shall be enforceable in Colombia and payable to the Purchaser upon request, the bid security shall be issued by a correspondent institution in Colombia. Therefore it may be provided in Spanish and supported with its corresponding translation and notarization. However, the content of the bid security must follow the Sample Form (except the URDG number explained below)</p>



Domain	Q & A
General	<p>Question No. 41. General</p> <p>Given that in Colombia, it is not possible to practice the URDG 458 rules, in accordance with the information provided by highly reknown Colombian banks, we request if the final paragraph can be deleted from form 4, which points out the following: “This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Gurantees, ICC Publication No. 458.”?</p> <p>→ Answer</p> <p>Please change on the Sample Form ‘No, 458’ to ‘No.758’. Other than this, the Bidder is required to follow the Sample Form.</p>
General	<p>Question No. 42. General</p> <p>A clarification regarding point two which must contain the “Bill of Material” to be in accordance with the “reference number” on the brochures, is requested</p> <p>→ Answer</p> <p>For precise evaluation, the Bidder is required to mark the “reference number” on each brochure/catalog/documentary evidence and the evaluation committee will consult with the brochure/catalog/documentary evidence according to the reference number specified on the “Bill of Materials” for the evaluation of each item.</p>
General	<p>Question No. 43. General</p> <p>In the "Bid Table of Contents and Checklist", the document "Reference Table of Major/Minor Deviation" is shown. We request a</p>



MinEducación
Ministerio de Educación Nacional

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

Domain	Q & A
	<p>clarification regarding the document "Reference Table of Major/Minor Deviation".</p> <p>→ Answer</p> <p>"Reference Table of Major/Minor Deviation" shall be provided by the Bidder in case there is any deviation on the proposal. For this project, any deviations in the schedule of installation and commissioning specified in the Implementation Schedule (as stipulated on BDS ITB 28.6 (c) (i)) will not be accepted nor any deviations in the payment schedule in the SCC (as stipulated on BDS ITB 28.6 (c) (ii)). In case there are any deviations other than those listed above, the Bidder may present the deviation table. Altered human resource plan on the Question No. 35 may constitute a deviation.</p>

Calle 43 No. 57-14 Centro Administrativo Nacional, CAN, Bogotá, D.C.

PBX: (057) (1) 222 2800 - Fax 222 4953

www.mineduccion.gov.co - atencionalciudadano@mineducacion.gov.co



Domain	Q & A
Technical	<p>Question No. 1. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_p95</p> <p>Section VI. Technical Requirements – 3.5 Deliverables, (b) Software Solution, clause 3 states the following: “Windows 7 or 8 Operating System (64-bit, Ultimate Edition)”, but document Attachment 3_Specification for e- Portal_131029.pdf, item 14 Mass Mail Server, page. 4, the requirement for the operating system is “O/S: Windows 7 Home Premium(64-bit)”.</p> <p>We would like to know which one of the OS we must chose as Mass Mail Server.</p> <p>→ Answer</p> <p>Please acknowledge that the Attachment was provided as a reference and for the bidder’s convenience only. The content on the General section and Technical Requirements of the Bidding Documents shall always prevail over the one on the Attachment.</p> <p>The Bidder shall reflect all the latest clauses on the Technical Requirements on the Attachment 7 (Compliance List_General and Compliance List_Specification). Please acknowledge that it is the Bidder’s responsibility to draft the compliance list on the Attachment 7 after reflecting all the latest clauses on the Bidding Documents announced on 29th October 2013.</p> <p>In this case, Windows 7 or 8 Operating System (64-bit, Ultimate Edition) is required.</p>
Technical	<p>Question No. 2. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_p103</p> <p>We request clarification regarding the Grid Solution4. We would rather develop the solution and deliver it, instead of acquiring it from a supplier. We would like to know if this would be acceptable?</p>



Domain	Q & A
	<p>→ Answer</p> <p>Please acknowledge that evaluation will be done according to the track records (references) and/or objective information on the brochures readily available for commercial use or on the proposal. Commercial system is recommended but in case the Bidder is to develop or customize a system, the Bidder shall demonstrate the system on the proposal with concrete evidence.</p>
Technical	<p>Question No. 3. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_p112</p> <p>Functional Requirements 2, refers to the e-Portal service to provide multilanguage translation of its content. We request clarification of the scope of the de Multi- Language service in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Refers to a translation service as provided by Frameworks, or to an additional software for translation.b. Referring to the multi-language service of the curricular content (33 programs) of the e-portal, and how many languages are required; (Or just English and Spanish) <p>→ Answer</p> <p>Multi-language translation service refers to the translation service for the e-Portal's generic content, excluding the 33 courseware. The number of languages the proposed system supports shall be specified on the Bidder's proposal.</p>
Technical	<p>Question No. 4. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_p123</p>



Domain	Q & A
	<p>The bidding documents state in Section VI. Technical Requirements – 4.6 General Requirements item (i) ...”The Bidder shall provide at least 2 sample content (one Unit of Learning and one learning object) to demonstrate its experience and capabilities of content development and management”...</p> <p>Which of the two (2) cases should be chosen?</p> <ul style="list-style-type: none">- Case1: present for two (2) courses one Unit of Learning and one learning object (Total 4 of units and objects), or- Case2: present for one (1) course one Unit of Learning and one learning object (Total 2 of unit and object) <p>→ Answer</p> <p>It is as stated on the bidding documents. The Bidder is required to provide at least 2 samples content, one Unit of Learning and one learning object respectively. In case one course is presented, the Bidder is required to explain which constitutes a Unit of Learning and which does a learning object.</p>
Technical	<p>Question No. 5. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_p124</p> <p>The Bidding Documents states that the version of SCORM to be applied will be consulted and decided later, before the content development manuals drafting starts. Notwithstanding with this, the Attachment7_Compliance List_General states that the courseware shall be developed in compliance with SCORM 2004 4th edition or later completed (please refer to row number 512). Please clarify which of the two statements prevails.</p>



Domain	Q & A
	<p>→ Answer</p> <p>The Clause 4.7 c) iii) on the Technical Requirements (SCORM (version to be applied will be consulted and decided later, before the content development manuals drafting starts)) will prevail over the one on the Attachment. Please acknowledge that the Attachment was provided as a reference and for the bidder's convenience only. The content on the General section and Technical Requirements of the Bidding Documents shall always prevail over the one on the Attachment.</p> <p>The Bidder shall reflect all the latest clauses on the Technical Requirements on the Attachment 7 (Compliance List_General and Compliance List_Specification). Please acknowledge that it is the Bidder's responsibility to draft the compliance list on the Attachment 7 after reflecting all the latest clauses on the Bidding Documents announced on 29th October 2013.</p>
Technical	<p>Question No. 6. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_p170</p> <p>The second paragraph of p170, titled '2. Evidence for Other Company', lists down the documents to be submitted as part of 'Documentary Evidence on the Company Profile'. It is stated, in this paragraph, that the Bidder is required to submit '2) MOU or other documents for Joint Ventures & Consortium'. Since BDS 6.1 does not state any requirement for submitting written agreement with Subcontractors, the Bidder believes that the 'MOU' is required to be submitted only when the Bidder is participating in the Bid process as JV (Consortium or Association). Is this understanding correct?</p> <p>→ Answer</p> <p>The Bidder may submit MOU but it is not required. MOU is required for Joint Ventures, Consortiums and Associations only. Single bidders are not required to submit MOU with the subcontractors.</p>



Domain	Q & A
Technical	<p>Question No. 7. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_p171</p> <p>As per Documentary Evidences on Human Resources, there is a list specifying the exact number of human resources on page 172 required to submit the documentary evidence such as:</p> <ul style="list-style-type: none">A. List of the expertsB. Each expert's evidence by order of:<ul style="list-style-type: none">a. Form 3.5.6a Candidate Summaryb. Notarized certificate of graduationc. Notarized certificates for the experience related to form 3.5.6ad. Notarized certificates for verification of CVe. Notarized certificates to prove English proficiency, if any <p>As it is mentioned above, the Bidder shall provide the documentary evidence for Korean experts and 15 Colombian experts (5 master engineers for Lab School installation & 2 system engineers of each RIC H/W and S/W (Total of 10 for all RICs)). In addition to this, the Bidder requests for the possibility of submitting the name list with contact information data for the rest of Colombian experts described in bidding documents and not for hiring by MOE, whom have been verified in advance by the Bidder, upon request by the MOE.</p>



Domain	Q & A
	<p data-bbox="389 491 517 520">→ Answer</p> <p data-bbox="389 576 1968 643">The only documentary evidence on human resources that will be evaluated is the one specified on section VI. Technical Requirements, page 172.</p> <p data-bbox="389 724 1977 791">For other Colombian members please refer to VI. Technical Requirements, section 2.9, section 3.9, section 4.9 and section 5.8 for more details.</p> <p data-bbox="389 826 1285 855">Please also refer to the Questions on the General section of this clarification.</p>
Technical	<p data-bbox="389 895 1406 924">Question No. 8. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_General</p> <p data-bbox="389 1027 1995 1126">Regarding the capacitation of the human resources, they mentioned during the explanation that they will be capacitating the RICs. Could you ask them in specific, until what point the Ministry and the RIC will be preparing their work force. And from what point the Bidder needs to prepare the CVs.</p> <p data-bbox="389 1161 517 1190">→ Answer</p> <p data-bbox="389 1225 2007 1286">Please refer to the Role & Responsibilities of the Stakeholders of each component. In case there is a statement on the MOE role that “Provide a list of qualified human resources of ~”, the list will be provided by the MOE but it is still the Supplier’s role and responsibility</p>



Domain	Q & A
	<p>to hire the required and qualified human resources. For required CVs for Colombian experts, please refer to the answer above (Question No. 7).</p>
Technical	<p>Question No. 9. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_General</p> <p>Is it required to include the tools of those with design, creation, use, and content management within the Content Development and Management Supporting System?</p> <p>→ Answer</p> <p>The Bidder is advised to propose a system or a group of systems that meet requirements on the bidding documents. The tools mentioned above may be included with the Content Development and Management Supporting system but are not required within the Content Development and Management Supporting system as long as the requirements are met.</p>
Technical	<p>Question No. 10. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_General</p>



Domain	Q & A
	<p>We request specification and confirmation of the scope of the brochures/ catalogues for the products. We know that we must include the product catalogues required in the terms, but we want to know, if aside from those required, do the catalogues of all the proposed products which are not required have to be included.</p> <p>→ Answer</p> <p>Brochures/catalogues are required for all proposed products (hardware and commercially available software/system). Please acknowledge that there is no clause on the bidding documents stating certain products do not require brochures/catalog.</p>
Technical	<p>Question No. 11. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_General</p> <p>We require confirmation of the existence of Access Floor at the 50 Lab Schools for installation of the network.</p> <p>→ Answer</p> <p>There is no access floor available for 50 Lab schools. Please refer to the technical requirements of the Lab school for network environment.</p>



Domain	Q & A
Technical	<p>Question No. 12. Bidding Documents Section VI. Technical Requirements_General</p> <p>We require confirmation of the “Supporting Office” information, since there is no information on the blueprints for such spaces.</p> <p>→ Answer</p> <p>The Bidder is not required to propose a space plan for the Supporting office with the interior design method. RIC will additionally provide space for supporting offices. The Supplier is required to supply and install equipment for the Supporting office. Sufficient space for the office to accommodate the equipment will be provided by RIC.</p>
General	<p>Question No. 12.</p> <p>por medio del presente escrito solicito amablemente a esta entidad se sirva expedir a mi costa dentro del término de aclaraciones y respuestas de la primera ronda de los términos de referencia que menciona el numeral 10.1, una copia en español de los términos de referencia definitivos, junto con todos sus anexos, de la licitación internacional Proyecto "Ict Education Capability Building"; ya que si</p>



Domain	Q & A
	<p>bien es cierto éstos se encuentran colgados en la página web del Ministerio de Educación, los mismos están en idioma Ingles.</p> <p>Lo anterior lo solicito con fundamento en el artículo 10 de la Constitución Política de Colombia, en el cual se establece que el castellano es el idioma oficial de Colombia y al ser este un tema de una licitación pública internacional en donde una de las partes intervinientes es el Estado Colombiano, es vital que los términos se den a conocer en el idioma oficial de Colombia, para que de esta manera sea protegido también mi derecho constitucional a la igualdad y pueda ejercer seguimiento y control a la actividad ejercida por la Nación.</p> <p>→ Answer</p> <p>The "ICT Education Capability Building" project arises from the loan agreement signed on August 6, 2010, between the Government of Colombia and the Export Import Bank of Korea (agency of the Economic Development Cooperation Fund).</p> <p>Thus the legal framework for the "ICT Education Capability Building" project are Article 13 of Law 80 of 1993 and Article 20 of Law 1150 of 2007, therefore and accordingly to them, the bidding process undergoes to the regulations of the entities that those articles referred in all matters relating to the formation and award procedures and qualifications of execution, compliance, payments and adjustments.</p> <p>In this sense, the documents pertaining to Economic Development Cooperation Fund (EDCF) Loan Agreements set:</p> <p>Section 2.09. Language</p> <p>Bidding documents shall be prepared in English. If any other language is to be used in the bidding documents, a full English text shall be incorporated in those documents and it shall be specified which is prevailing.</p>



MinEducación
Ministerio de Educación Nacional

**PROSPERIDAD
PARA TODOS**

Domain	Q & A
	<p data-bbox="389 427 819 456">Section 12.05. Notices and Requests</p> <p data-bbox="389 491 1984 555">(b) All notices, requests or other communications to be made under the Loan Agreement or the Guarantee, if any, shall be in the English language.</p>

Calle 43 No. 57-14 Centro Administrativo Nacional, CAN, Bogotá, D.C.

PBX: (057) (1) 222 2800 - Fax 222 4953

www.mineduccion.gov.co - atencionalciudadano@mineducacion.gov.co